

**C-488**

Second Session, Thirty-ninth Parliament,  
56 Elizabeth II, 2007

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-488**

An Act to amend the Employment Insurance Act and the  
Employment Insurance Regulations (excluding pension  
from earnings when calculating employment insurance  
benefits)

---

FIRST READING, NOVEMBER 28, 2007

---

MR. SIMARD

**C-488**

Deuxième session, trente-neuvième législature,  
56 Elizabeth II, 2007

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-488**

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur  
l'assurance-emploi (revenus de pension exclus de la  
rémunération dans le calcul des prestations d'assurance-  
emploi)

---

PREMIÈRE LECTURE LE 28 NOVEMBRE 2007

---

M. SIMARD

## SUMMARY

This enactment amends the *Employment Insurance Act* and the *Employment Insurance Regulations* to exclude pensions from earnings when calculating employment insurance benefits.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur l'assurance-emploi* et le *Règlement sur l'assurance-emploi* afin que, dans le calcul des prestations d'assurance-emploi, les revenus de pension soient exclus de la rémunération du prestataire.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-488

## PROJET DE LOI C-488

An Act to amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance Regulations (excluding pension from earnings when calculating employment insurance benefits)

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (revenus de pension exclus de la rémunération dans le calcul des prestations d'assurance-emploi)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, c. 23

### EMPLOYMENT INSURANCE ACT

### LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

1996, ch. 23

1. Subsection 108(1) of the *Employment Insurance Act* is amended by adding the following after paragraph (g):

1. Le paragraphe 108(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi* est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

(g.1) for permitting a claimant to not include in the claimant's earnings moneys paid to the claimant on account of or in lieu of a pension;

g.1) visant à permettre à un prestataire de ne pas inclure dans sa rémunération les sommes qui lui sont payées au titre ou au lieu d'une pension;

10

SOR/96-332

### EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS

### RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

DORS/96-332

2. (1) Subsection 35(2) of the *Employment Insurance Regulations* is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).

2. (1) L'alinéa 35(2)e) du *Règlement sur l'assurance-emploi* est abrogé.

(2) Subsection 35(5) of the Regulations is repealed.

(2) Le paragraphe 35(5) du même règlement est abrogé.

(3) Paragraph 35(7)(e) of the Regulations is replaced by the following:

(3) L'alinéa 35(7)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(e) the moneys paid or payable to a claimant on a periodic basis or in a lump sum on account of or in lieu of a pension; and

e) les sommes payées ou payables au prestataire, par versements périodiques ou sous forme de montant forfaitaire, au titre ou au lieu d'une pension;

20

**3. Subsections 36(14) to (17) of the Regulations are repealed.**

**4. Paragraph 94(b) of the Regulations is repealed.**

**3. Les paragraphes 36(14) à (17) du même règlement sont abrogés.**

**4. L'alinéa 94b) du même règlement est abrogé.**